

言七架十

The Seven Last Words of Christ

A Sacred Cantata
For Soli, Chorus and Orchestra

The Music
by
THÉODORE DUBOIS

陳明勳譯

INDEX.

	PAGE
INTRODUCTION	
序 曲 Soprano Solo	2
1ST WORD	
一 言 Tenor, Baritone and Chorus	7
2D WORD	
二 言 Duet, Tenor and Baritone	24
3D WORD	
三 言 Soprano, Tenor, Baritone and Chorus	34
4TH WORD	
四 言 Baritone Solo	42
5TH WORD	
五 言 Tenor, Baritone and Chorus	48
6TH WORD	
六 言 Tenor and Chorus	66
7TH WORD	
七 言 Soprano, Tenor, Baritone and Chorus	72

INDEX.

INTRODUCTION		PAGE
序 曲	Soprano Solo	2
1ST WORD		
一 言	Tenor, Baritone and Chorus	7
2D WORD		
二 言	Duet, Tenor and Baritone	24
3D WORD		
三 言	Soprano, Tenor, Baritone and Chorus	34
4TH WORD		
四 言	Baritone Solo	42
5TH WORD		
五 言	Tenor, Baritone and Chorus	48
6TH WORD		
六 言	Tenor and Chorus	66
7TH WORD		
七 言	Soprano, Tenor, Baritone and Chorus	72

The Seven last Words of Christ.

Introduction.

陳明勳譯

Soprano Solo.

THEODORE DUBOIS.

序曲

Andante. (♩ = 58)

Soprano Solo.

Piano.

Tromb.

p

Timp.
pp

Reo.

Reo.

simile

Solo Oboe. *molto espress.*

pp faceto

The Seven last Words of Christ.

Introduction.

陳明勳譯

Soprano Solo.

THEODORE DUBOIS.

序曲

Andante. (♩ = 58)

Soprano Solo.

Piano.

Tromb.

p

Timp.
pp

Reo.

Reo.

simile

Solo Oboe. *molto espress.*

pp *facceto*

Red. *

Red. *

Soprano Solo. *mf molto espressivo*

哦 行 人 們 過 往 的 行 人
All the peo ple travel-ling on life's

Strings *you*

p

Red. *

們 哪, 哦 行 人 們 過 往 的 行 人 們 哪,
high-way, All the peo-ple travel-ing on life's high way,

Ob. Fl.

Red. *

mf
大 家 請 聽, 大 家 請 看,
lis ten to me Ob. & Cl. and behold me

più f

Red. * Red. * Red. *

Timp. * Red. * Red. * Red. *

like un-to

dim.

有誰挨受過我這樣悲哀？
Are there sor-rows That is like my sor-row?

Fl.

Wind.

Red. *

至高全能上帝，全能上帝
For the Lord Om-ni-po-tent, the Al-might-

mf

p

Str.

Str.

mf

p

Red. *

Timp.

上帝遭受打擊叫我遭受打擊
Y has dealt bit-ter-ly With me and my peo-ple.

Ob.

Red. *

別再叫我甜的拿俄米今後叫
Call me nev-er more Na-o-mi Ey-er-more

(sweet)

f

p

Fl.

Ob.

Cor.

Bssn.

Red. *

Red. *

(Bitter)

dolce

我 苦 瑪 拉 哦 行 人 們
 call me Ma-ra. All the peo-ple

Cor. *p* *pp*

Fl.

Reo. *

過往的行人們哪， 哦 行 人 們
 traveling on life's high way, All the peo-ple

Ob.

Reo. *

過往的行人們哪， 大家請聽， 大家請
 traveling on life's highway, listen to me, and behold

mf

Fl.

Ob. & Clar.

più f

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. * Timp. * Reo. * Reo. *

看， 有 誰 挨 受 過 我 這 樣
 me, Are there sor-rows that is like my

dim. -

Like un-to my

dim. -

Like un-to

Reo. *

Like unto

悲 哀? 像 我 這 樣 悲
 sor - row? that is like my sor -

p

哀? 有 誰 挨 受 過 我 這 樣 悲
 row? Are there sor - rows That is like my sor -

f *p rit. -*

f *p colla voce*

a tempo
 哀? row?
 Ob.

a tempo

f

ff

p *p*

Tromb.

Timp. *pp*

simile

allarg.

First Word.
Baritone and Tenor Soli, with Chorus.

7

一言

Andante. (♩ = 60.)

Cor. Solo.

Piano.

p Harp.

simile

Baritone Solo.

Oboe & Tenors.

Fa - ther, 父 呀!

Harp.

Timp.

父 呀! 神 總 要 饒 恕, 他 們 不 知 道
Fa - ther, Fa - ther, for - give them for they know not

simile

Cor.

做了甚麼
what they do.

Oboe & Tenors.

Cor.

mf

Fl.

Cl.

Bssn.

Str.

dim.

Timp.

Tenor Solo.

Recit.

人們竭力呼喊：
Then cried out the people:

Tromp.

f marcato

Timp.

Allegro con fuoco.

ff SOPRANO I.他 是 該 死 的, 他 是 該
He is death - guilt - y, he is death

SOPRANO II.

他 是 該 死 的, 他 是 該
He is death guilt - y, he is death*ff* TENOR.他 是 該 死 的, 他 是 該
He is death guilt - y, he is death*ff* BASSES.他 是 該 死 的, 他 是 該
He is death guilt - y, he is death

Allegro con fuoco. (♩ = 80.)

Violins.

ff Tutti.

Cres.

Cres.

Cres.

死 的, 釘 他, 釘 他,
guilt - y, take him, take him,死 的, 釘 他, 釘 他,
guilt - y, take him, take him,死 的, 釘 他, 釘 他,
guilt - y, take him, take him,死 的, 釘 他, 釘 他,
guilt - y, take him, take him,

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

釘 他 在 十 字 架！ 他 是 該 死 的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y.

釘 他 在 十 字 架！ 他 是 該 死 的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y.

釘 他 在 十 字 架！ 他 是 該 死 的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y.

釘 他 在 十 字 架！ 他 是 該 死 的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y.

Re. * Re. * Re. *

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt-y, take him, take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilty-y, take him, take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt-y, take him take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death - guilt-y take him, take him;

Re. * Re. * Re. * Re. *

釘 take 他。 him! 流 his 的 罪 blood-

釘 take - 他。 him! 流 his 的 罪 blood-

釘 take - 他。 him! 流 his 的 罪 blood-

釘 take - 他。 him! 流 his 的 罪 blood-

dim.

* * *

cresc. poco a poco -

都 歸 我們， 流 血 的 罪 都 歸 我們
be on us, - Let his blood be on us, -

cresc. poco a poco -

都 歸 我們， 流 血 的 罪 都 歸 我們
be on us, - Let his blood be on us, -

cresc. poco a poco -

都 歸 我們， 流 血 的 罪 都 歸 我們
be on us, - Let his blood be on us, -

cresc. poco a poco -

都 歸 我們， 流 血 的 罪 都 歸 我們
be on us, - Let his blood be on us, -

cresc. poco a poco -

f *sempre cresc.*

都 歸 我 們 和 我 們 子 孫, 流 血 歸 我 們
Be on us and our children, our chil-dren, be on us and our

f *sempre cresc.*

都 歸 我 們 和 我 們 子 孫, 流 血 歸 我 們
Be on us and our chil dren, our chil-dren, be on us and our

f *sempre cresc.*

都 歸 我 們 和 我 們 子 孫, 流 血 歸 我 們
Be on us and our chil-dren, our children, be on us and our

f *sempre cresc.*

都 歸 我 們 和 我 們 子 孫, 流 血 歸 我 們
Be on us and our chil-dren, our chil-dren, be on us and our

f *sempre cresc.*

ff.

子 孫。 他 是 該 死 的,
chil- dren! He is death guilt - y,

ff.

子 孫。 他 是 該 死 的,
chil - dren! He is death guilt - y,

ff.

子 孫。 他 是 該 死 的,
chil - dren! He is death guilt - y

ff.

子 孫。 他 是 該 死 的,
chil - dren! He is death guilt - y,

ff.

Timp. *ff.* *Ad.* *

他是該死的，釘他，釘他，
he is death - guilt - y, take him, take him,

他是該死的，釘他，釘他，
he is death - guilt - y take him, take him,

他是該死的，釘他，釘他，
he is death - guilt - y take him, take him,

他是該死的，釘他，釘他，
he is death - guilt - y take him, take him,

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

釘他在十字架！他是該死的。
let us cru - ci - fy him; he is death - guilt - y.

釘他在十字架！他是該死的。
let us cru - ci - fy him; he is death - guilt - y.

釘他在十字架！他是該死的。
let us cru - ci - fy him; he is death - guilt - y.

釘他在十字架！他是該死的。
let us cru - ci - fy him; he is death guilt - y.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Handwritten musical score for the first system, featuring four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Chinese and English. There are handwritten annotations: a large 'X' over the first staff, and 'Rad.' and '*' markings under the piano part.

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt - y, take him, take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt - y, take him, take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt - y, take him, take him,

他 是 該 死 的。 釘 他， 釘 他，
 he is death guilt - y, take him, take him,

Rad. * Rad. * Rad. * Rad.

Handwritten musical score for the second system, featuring four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Chinese and English. There are handwritten annotations: 'Tenor Solo.' and 'did' in red, 'cra-cia-ties' in red, 'ff TENORS.' and 'ff BASSES.' in blue, and 'Str.' and 'p' markings.

釘 他。 於 是 他 們 釘 了 耶 穌，
 take him! Then they ~~cra-cia-ties~~ Je - sus,

釘 他。 Then they did ~~cru-ci-fy~~ ^{did}

釘 他。
 take him!

釘 他！
 Take him!

釘 他！
 Take him!

Str. p

Celli & D.B. mf

Rad. Timp. *



Tenor Solo.

poco a poco cresc.

們釘了耶穌，
 cru-ci-~~fix~~ Je - - sus,

和兩個盜
 and the Two —

TENORS.

釘他！
ff take him!

BASSES.

釘他！
 take him!

poco a poco cresc.

Ped.

Timp. *

賊
 thieves,

一個在右
 one at his right

SOPR. I.

釘他！
 take him!

SOPR. II.

釘他！
 take him!

mf

Ped. *

Ped. *

Timp. *

Ped. *

*dim.**poco rit.**p*

邊，另 一個在他的左
 hand, the oth - - er at his left

*dim.**poco rit.*

*a tempo*邊。
hand.*ff a tempo*

Chorus.

他是該死的。 他是該死的。
He is death guilt - y he is death - guilt - y

他是該死的。 他是該死的。
He is death guilt - y he is death - guilt - y

他是該死的。 他是該死的。
He is death guilt - y he is death - guilt - y

他是該死的。 他是該死的。
He is death guilt - y he is death - guilt - y

*a tempo**Tutti. come prima.**ff*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

釘他，釘他，釘他在十字架！
take him, take him, let us cru-ci-fy him!

釘他，釘他，釘他在十字架！
take him, take him, let us cru-ci-fy him!

釘他，釘他，釘他在十字架！
take him, take him, let us cru-ci-fy him!

釘他，釘他，釘他在十字架！
take him, take him, let us cru-ci-fy him!

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

他是該死的。他是該死的。釘他，
He is death guilt - y, he is death guilt - y, take him,

他是該死的。他是該死的。釘他，
He is death guilt - y, he is death guilt - y, take him,

他是該死的。他是該死的。釘他，
He is death guilt - y, he is death guilt - y, take him,

他是該死的。他是該死的。釘他，
He is death guilt - y, he is death guilt - y, take him,

La. * La. * La. * La. *

Baritone Solo.

f fa *f* fa 呀！
ther!

釘他，釘他。
take him, take him!

釘他，釘他。
take him, take him!

釘他，釘他。
take him, take him!

釘他，釘他。
take him, take him!

釘他，釘他。
take him, take him!

Harp. & Wood Wind.

dim. *mf*

La. * La. * La. *

f Ω

父 呀! 祢
Fa - ther, Fa -

ff

釘他! 釘他!
take him take him

ff

釘他! 釘他!
take him take him

ff

釘他! 釘他!
take him take him!

ff

釘他! 釘他!
take him take him

Tutti. *come sopra*

總 要 饒 恕
ther, for - give - them,

ff

釘他在十字架!
let us cru-ci-fy him.

ff

釘他在十字架!
let us cru-ci-fy him.

ff

釘他在十字架!
let us cru-ci-fy him.

ff

釘他在十字架!
let us cru-ci-fy him.

Tutti.

他 們 不 知 道
for come sopra they know not,

mf

他 們 不 知 道
for they know — not

poco a poco dim.

poco rit.

做 了 甚 麼?
what they p *ad.*

流 血 的 罪 都 歸 我 們
Let his blood — be on us —

Chorus.

流 血 的 罪 都 歸 我 們
Let his blood — be on us —

流 血 的 罪 都 歸 我 們
Let his blood — be on us —

流 血 的 罪 都 歸 我 們
Let his blood — be on us —

a tempo

流 血 的 罪 都 歸 我 們
Let his blood — be on us

collu voce

p Str.

*poco a poco cresc.**sempre cresc.*

流血的罪都歸我們，都歸我們和我們
 Let his blood - be on us, - Be on us and our children, our

*poco a poco cresc.**sempre cresc.*

流血的罪都歸我們，都歸我們和我們
 Let his blood - be on us, - Be on us and our children, our

*poco a poco cresc.**sempre cresc.*

流血的罪都歸我們，都歸我們和我們
 Let his blood be on us, - Be on us and our children, our

*poco a poco cresc.**sempre cresc.*

流血的罪都歸我們，都歸我們和我們
 Let his blood be on us, - Be on us and our children, our

*poco a poco cresc.**sempre cresc.*

子孫，流血歸我們子孫，他是該
 children, be on us and our chil- dren! He is death-

子孫，流血歸我們子孫，他是該
 children be on us and our chil- dren! He is death-

子孫，流血歸我們子孫，他是該
 children be on us and our chil- dren! He is death-

子孫，流血歸我們子孫，他是該
 children be on us and our chil- dren! He is death.

Tutti.

ff

Red.

*

死的。他是該死的。釘他，釘他，
 guilt-y, he death guilt-y, take him, take him,
 死的。他是該死的。釘他，釘他，
 guilt-y, he death guilt-y, take him, take him,
 死的。他是該死的。釘他，釘他，
 guilt-y, he death guilt-y, take him, take him,
 死的。他是該死的。釘他，釘他，
 guilt-y, he death guilt-y, take him, take him,

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. * Reo. *

釘他在十字架！他是該死的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y
 釘他在十字架！他是該死的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y,
 釘他在十字架！他是該死的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y,
 釘他在十字架！他是該死的。
 let us cru-ci-fy him! He is death guilt-y,

Reo. * Reo. * Reo. * Reo. *

Handwritten musical score for the hymn "He is the death of us" in G major, 4/4 time. The score includes vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The lyrics are in Chinese and English. The piano part features a repeating eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

Lyrics:

他是該死的。釘他，釘他，
 he is death guilt - y, take him, take him,

他是該死的。釘他，釘他，
 he is death guilt - y take him, take him,

他是該死的。釘他，釘他，
 he is death guilt y take him, take him,

他是該死的。釘他，釘他，
 he is death guilt y take him, take him,

Baritone Solo. Andante. 19 moto.

Baritone Solo.

父 呀! 父 呀!
Fa - ther, Fa - ther,

釘 他!
take him!

釘 他!
take - him!

釘 他!
take - him!

釘 他!
take - him!

Andante. 10. moto.
Harp.

[illegible]

祢 總 要 饒 恕
Fa — ther for — give them

他 們 不 知 道 做 了 甚
for they know not what — they

rit.

麼?
do.

Cor.

Timp.

Reo.

Clar. *rit.* *Fl. Oboe.*

Cor. Bssn.

Reo. *rit.*

Second Word.

Duet for Tenor and Baritone, with Chorus.

二 言

Tenor Solo. *Andante, quasi Andantino.* ($\text{♩} = 56$)

sost. molto.
Clar.

Piano. *p*

sost.

simile.

Red. *

poco *cresc.*

Red. *

Tenor Solo. *sost. molto.*

poco rit.

確 實的
Ver - i - ly,

mf

p

Str.

今 日 你 要 同我在
thou shalt be with me to-day in

Cor.

樂 園 裡 確 實的
Pa - ra - dise, ver - i - ly

Fl. Oboe.

Clar.

Cor.

Clar. Bsn.

Str.

Reo.

*

今 日 你 要 同我在
thou shalt be with me to-day in

sost.

樂 園 裡。
Pa - ra - dise.

亞 們 亞 們
A - men, — A - men,

我 告 訴 你
so I tell thee,

亞 們 亞 們
A - men, A - men,

我 告 訴 你，
so I tell - thee,

確 實 的，
Ver - ly,

Baritone Solo.

耶 穌 阿， 祢
O Lord, re

Fl. Oboe.

今 日
thou shalt be

你 要 同 我 在
with me to - day in

得 國
mem - ber - me

降 臨 的 時 候 求 祢
re - mem - ber, me - re -

Red.

*

Red.

*

Red.*Red.

*

Red.

*

Bass Wads

樂 園 裡。
pa - - ra - dise.

記 念 我。 耶 穌
mem ber me 0 ~~穌~~

Fl. Oboe. Clar. Cor. Bsn. Bsn. Str.

mf

Rea. *

阿， 求 祢 記 念 我，
Lord, hear and re - mem - ber me,

Tenors. Ob.

Rea. *

當 祢 再 來 時， 當 祢 再
when thou - com - est, when thou

Rea. *

來 時， 在 祢 的 國 度 裡，祢 的 國 度
com - est in to thy kingdom to thy king -

f

This musical score is for a vocal and instrumental setting of "The Lord's Prayer." It features a variety of vocal parts and a string ensemble.

- Vocal Soloist:** The top staff is for a Tenor Soloist, marked *mf*. The lyrics are "確實的會" (Surely it will).
- Soprano I:** The second staff is for Soprano I, marked *pp*. The lyrics are "求祢記念我吧" (Lord, remember me, please).
- Soprano II:** The third staff is for Soprano II, marked *pp*. The lyrics are "耶穌阿求祢記念" (Jesus, please remember me).
- Tenors:** The fourth staff is for Tenors, marked *pp*. The lyrics are "耶穌阿求祢記念" (Jesus, please remember me).
- Basses:** The fifth staff is for Basses, marked *pp*. The lyrics are "耶穌阿求祢記念" (Jesus, please remember me).
- Flute and Oboe:** The sixth staff is for Flute and Oboe, marked *pp*. The lyrics are "耶穌阿求祢記念" (Jesus, please remember me).
- String Ensemble:** The bottom staff is for the String Ensemble, marked *p*. The lyrics are "耶穌阿求祢記念" (Jesus, please remember me).

The score includes a variety of musical notation, including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written in Chinese characters and Pinyin. The string ensemble part includes a section marked "sost. il basso." (sostenuto, lower register).

[illegible]

我。 me.

我。 me.

我。 me.

我。 me.

我。 me.

耶 O

耶穌 Lord,

阿, Lord,

求 O

祢 Lord re-

記 mem ber,

Wind.

Str.

Rev.

D.B.

Rev.

* *

確 Ver - 實 - 的。

poco cresc.

O Lord re - mem - ber

念我, mem-ber,

祢 when

再來時, thou comest,

在 in

祢國 thy

念我, mem-ber,

祢 when

再來時, thou comest,

在 in

祢國 thy

念我, member,

祢 when

再來時, thou comest,

在 in

祢國 thy

念我, mem'ber,

祢 when

再來時, thou comest,

在 in

祢國 thy

poco cresc.

simile.

Handwritten musical score with lyrics in Chinese and English. The score is written on multiple staves, including vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "今 日 你 同 我 記 念 度 裡 耶 穌 阿 記 念 度 裡 耶 穌 阿 記 念 度 裡 耶 穌 阿 記 念 在 樂 園 裡 了 我 耶 穌 阿 求 祢 記 我 耶 穌 阿 求 祢 記 我 耶 穌 阿 求 祢 記 我 耶 穌 阿 求 祢 記".

Handwritten notes and markings include:

- Lord re* (written above the first staff)
- re - Lord mem - mem - ber* (written in red above the second staff)
- mem - ber* (written below the piano part)
- mf* (mezzo-forte) markings above the vocal staves in the lower section.
- dim.* (diminuendo) markings above the piano part.

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand.

Handwritten musical score for a hymn, featuring multiple staves with lyrics in Chinese and English. The lyrics include "確實的, 確實的, 今 thou shalt be", "我, Lord re - mem - ber - 我", "阿, 求 re - mem - ber 記念我, 我求祢", and "阿, 求祢 記念我, 我求祢". The score includes musical notation, including notes, rests, and dynamic markings like "cresc." and "ff". There are also handwritten annotations in red ink, such as "shalt be" and "mem - ber".

p poco più lento

你要同我在樂園裡。

to - day with me in Par a - dise

求 祢。
O Lord*ppp*求 祢。
O Lord*ppp colla parte*求 祢。
O Lord*ppp colla parte*求 祢。
O Lord*ppp colla parte*求 祢。
O Lord*a tempo*
Clar.*p Str.**colla parte p ppp*Celli, B.
and Bsn.

Reo.

*

Wind

pp

Reo.

*

Reo.

*

Reo.

*

Third Word.

Soli for Soprano, Tenor, Baritone, with Chorus.

三言

Andante

Soprano Solo.

Tenor Solo.

Baritone Solo.

Chorus.

Piano.

Andante ($\text{♩} = 52$)

Cor. & Tromb.

Bssn.
Celli.
D. B.

p

mf

Clar.
Bssn.
Cor.

Fl.

m.g.

Cello

Str.

Tromb.

Re.

Baritone Solo.

婦人哪，
 Wo - - man, *pp*

婦人哪，
 wo - - man, *pp*

婦人哪，
 wo - man, *pp*

婦人哪，
 wo - man, *pp*

婦人哪，
 wo - man, *pp*

婦人哪，
 wo - man, *pp*

Harp *p*

Org. *ten.*

Ob.

Harp

Org.

Str.

Red. *

瞧 吧！
 Be - - hold, *pp*

瞧 吧！
 Be - - hold, *pp*

瞧 你的
 thy - son be

瞧吧！
 be - hold, *pp*

瞧吧！
 be - hold, *pp*

瞧吧！
 be - hold, *pp*

瞧吧！
 be - hold, *pp*

be - hold

be - hold

Harp

Org.

Celli & D. B.

Str.

Red. *

Soprano Solo.
molto espress.

愛子。 瞧那母親多麼
lov - ed. See the hol - ly moth - er

瞧你的愛子。
thy son be lov - ed.

瞧你的愛子。
thy son be lov - ed.

瞧你的愛子。
thy son be lov - ed.

瞧你的愛子。
thy son be lov - ed.

Cor. *sost.* Str. *p* ten. simile

Bssn.

Timp.

傷心，她傍着十字架憔悴。
sigh - ing, Watching as her Son - is dy - ing,

Reo. Timp. *

眼看愛子受苦刑，眼看愛子受苦刑，瞧那
Bleeding on the cru - el cross, bleeding on the cru - el cross; See the

Bssn.

母親 多麼 傷心。
ho - ly moth - er Sigh - ing

Clar. Fl. ^{ten.}
Bssn. Oh. ^{mg.}
Cor.

Cello Red. *

Tenor Solo. *dolce espress.*

人 非 草 木
Who could see - her

p Str. Tromb. p Harp & Org.

Red. Timp. *

孰 能 無 情， 痛 苦 已
with - out weep - ing, As she kneel -

p

più p

極 屈 膝 飲 泣， 多
Vi - gil keep - ing, so

Vins. *p*

Celli & D. B. Red. *

mf

dim. -

悲 bowed 哀 her 麼 grief 悲 and 哀

dim. -

Fl. Ob. Cl.

pp

Tim.

絕 fear 望 full 呵? loss?

pp

Tim.

Soprano Solo.

p dol.

人 who

非 could

草 see

木 her

Tenor Solo.

人 who

非 could

草 see

木 her

SOPR. I.

人 who

非 could

草 see

木 her

SOPR. II.

人 who

非 could

草 see

木 her

TENOR

人 who

非 could

草 see

木 her

BASS.

人 who

非 could

草 see

木 her

p Harp.

Str. pizz.

[illegible]

Handwritten musical score for "The Lord's Prayer" in G major. The score is written on ten staves, with the first six staves representing vocal parts and the last four staves representing instrumental accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are written in Chinese and English. The vocal parts are marked with "Soprano", "Alto", "Tenors & Cor.", and "Bass". The instrumental parts are marked with "Fl. Ob.", "Vlns.", and "Vlns.". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "p". There are also handwritten annotations in red ink, including "thg" and "ing", and a large "h" in the Alto part. The word "simile" is written at the bottom left.

極, 屈膝 飲泣, 多
痛苦已 屈膝 飲泣, 多
As she kneel - thg, Vi - gil Keep - ing, So
已 kneel - thg h 屈膝 飲泣, 多
已 kneel - thg 屈膝 飲泣, 多
已 kneel - thg 屈膝 飲泣, 多
已 kneel - thg 屈膝 飲泣, 多
已 kneel - thg 屈膝 飲泣, 多
Fl. Ob. 4/4
Vlns. Tenors & Cor. Vlns.
simile

mf *dim.*

Bowed in her grief and fear - full

泣, 麼 悲 哀 絕 望

ing, her grief and fear - full

Bowed in her grief and fear - full

Bowed in her grief and fear - full

Bowed in her grief and fear - full

Bowed in her grief and fear - full

Fl. *Vins.* *dim.* *pp*

呵? loss? 瞧 See 那 the 母 ho 親 ly

呵? loss? loss? loss? loss? loss?

pp e legatissimo
Celli & D. B.

Low. Timp.

多 麼 傷 心 她 傍 着 他
 moth- er sigh - ing Watch - ing *al* her

架 形 憔 悴。
 son is dy - ing.

Clar. Bsn. Cor. *m.g.* Oboe ten.

p

Celli. 'Lo. * 'Lo. *

Baritone Solo.

*più largamente**Ad lib*

婦 人 哪 瞧 吧 瞧 你 的 愛 子。
 Wo - man be - hold - thy son be - lov - ed

SOPRANO I. *pp*

Be - lov - ed.

SOPRANO II. *pp*

Be - lov - ed.

TENOR. *pp*

Be - lov - ed.

BASS. *pp*

Be - lov - ed.

Chorus.

Str. Tromb.

colla parte

p Harp. *pp* Tutti.

Fourth Word.
Baritone Solo.

四 言

Key of E

Andante maestoso. (♩ = 60.)
cantando e sost.

Piano.

Et. Vins. Celli. Str. Cor. Bssn.

mf

Baritone Solo.
Maestoso.

我的上帝 我的上帝 上帝為甚麼離棄我?
God, my Fa-ther, God, my Fa-ther, oh why hast thou for-sak-en me?

p Str. Cor. Cor.

Timp. *

我的上帝 我的上帝 上帝為甚麼
 God, my Fa-ther God, my Fa-ther, oh why hast thou for.

Ob.
 Cl. Bsn. Cor.
 Ob.

Red. *

離棄我？ 那些我的朋友們也都丟棄了我。
 sak-en me? All those who were my friends, have now for-sak-en me.

Cl.
 Cor.
 Wind.
 f
 poco più f

Red. * Red. *

那些我的朋友們也都丟棄了我。 他們憎
 All those who were my friends, have now for-sak-en me. and they that

Cl.
 Cor.
 Wind.
 f
 marc.

我 一致起來攻擊我，他們憎我 一致起來攻擊我，由
 hate me have ri-sea up a- gainst me, And they that hate me have ri-sea up a- gainst me, and

Cor.
 f marc.
 f
 Red. *

cresc.

p

我撫育的人居然，蓄意出賣我。
they have all be - trayed me whom I have lov - ed.

Oboe & Bsn.

Str. & Wind

p doloroso

cresc.

Timp.

f

我的上帝 我的上帝，上帝為甚麼
God, my Fa - ther God, my Fa - ther, oh why hast Thou for -

Str.

Oboe

mf

Clar. Bsn. Cor.

Oboe

離棄我？
Sa - ken me

Clar. Bsn. Celli.

mf

Cor.

p

Reo. Timp. *

mf poco più f (♩-66)

甚至我選擇的葡萄樹，我
E - ven the Vine - I have plant - ed, have

poco più f

Str.

Cor.

Bsn.

Timp.

親 手 栽 種 的 葡 萄 樹。
 plant - ed, that I often tend - ed;

Fl.

Reo. * Reo. * Timp.

為 甚 麼 現 在 也 變 得 這 樣 殘
 Why have all your sweet - ness now and more turned to

Basn. *espress.*
mf

Reo. *mf* Timp.

Tromb.

Reo. * Reo. *

酷 無 情，要 我 為 你 釘 十 架？
 bit - terness, That you did cru-ci - fy - me?

f *dim.* *p*

mf *pp* *l'accento* *p*

Reo. *

要 我 為 你 釘
 That you did cru-ci

Basn.

Reo. *

cresc. - allarg.

molto

十 字 架？ 要 我 為 你 釘 十 字 架？
 Ied me, that you did cru-ci fied me?

cresc. allarg.

Red. *

Tempo I.
 mf largam. ed a piena voce

我 的 上 帝， 我 的
 God my Fa-ther God my

Vins. mf Harp

Red. * Red. * Red. * Red. * simile

上 帝， 上 帝 為 甚 麼 離 棄 我？
 Fa-ther, oh Why hast Thou for-sak-en me?

我 的 上 帝， 我 的
 God, my Fa-ther, God my

cresc.

上 帝， 上 帝 為 甚 麼 離 棄
Fa ther, Oh why hast thou for - sak en

ff *dim.*

sf *p* Org. & Wind Harp

Red. * *Red.* *

我？ 為 甚 麼 祢 要 離 棄
me? Oh why hast Thou for - sak en

ff *rall.* *p* *dim.*

colla parte *p* Org. Vlns. & Celli *mf*

Red. * *Red.* * *pp* 7 *Red.* * *Timp.* *

我？
me? *u tempo*

Fl. Clar. *p* *mf*

Clar. Cor. Bsn. Str. *Red.* *Timp.* *

p *mf* *Bsn.*

sost. *Red.* *

Cor. *Str.* *pp* Wind

pp *Timp.* *Red.* *

Fifth Word.
Chorus, and Soli for Tenor and Baritone.

五言

Andantino, quasi Andante.

Tenor Solo.

Baritone Solo.

Soprano I.

Soprano II.

Tenors.

Chorus.

Basses.

Piano.

Andantino, quasi Andante. (♩ = 50)

doloroso

clar.

p

pp sostenuta

cresc.

dim.

Str.

Red.

Red.

dolce ad lib.

我渴了!

I - thirst

molto - rall.

sost.

dim.

p

Red.

Red.

Tenor Solo.

quasi Recitativo

猶太人哄亂地聚集，都破口嘲
And the Jews then passing by him, turned to him and

molto rall. *colla voce* *p*

罵他，譏諷地搖着他們的頭對他說：
mocked him, both shaking their ~~feet~~ ^{heads} at him and shouting to him.

f *p*

(They Shouted) Consider this, other is OK

Allegro energico.

Chorus.

ff 哈! *ff* 哈!
ff 哈! *ff* 哈!
ff 哈! *ff* 哈!

Allegro energico. (♩=126)

ff Str. *Tutti*

哈! *ff* 哈!
Timp. *

TENORS.

f ben marcato

你這要拆毀聖殿的，你若是基督，
You that would de-stroy the temple; if you are Je-sus,

你這要拆毀聖殿的，你若是基督，
You that would de-stroy the temple; if you are Je-sus,

上帝的兒子，就從十字架上下來。
Son of the Fa-ther, why not from the cross de-scend now!

上帝的兒子，就從十字架上下來。
Son of the Fa-ther, why not from the cross de-scend now!

當我們看到救了你自己，我們才相信
that we may see it and be lieve you are the son of the

當我們看到救了你自己，我們才相信
that we may see it and be-lieve you are the son of the

信你。
fa-ther.

信你。
fa-ther.

Tutti

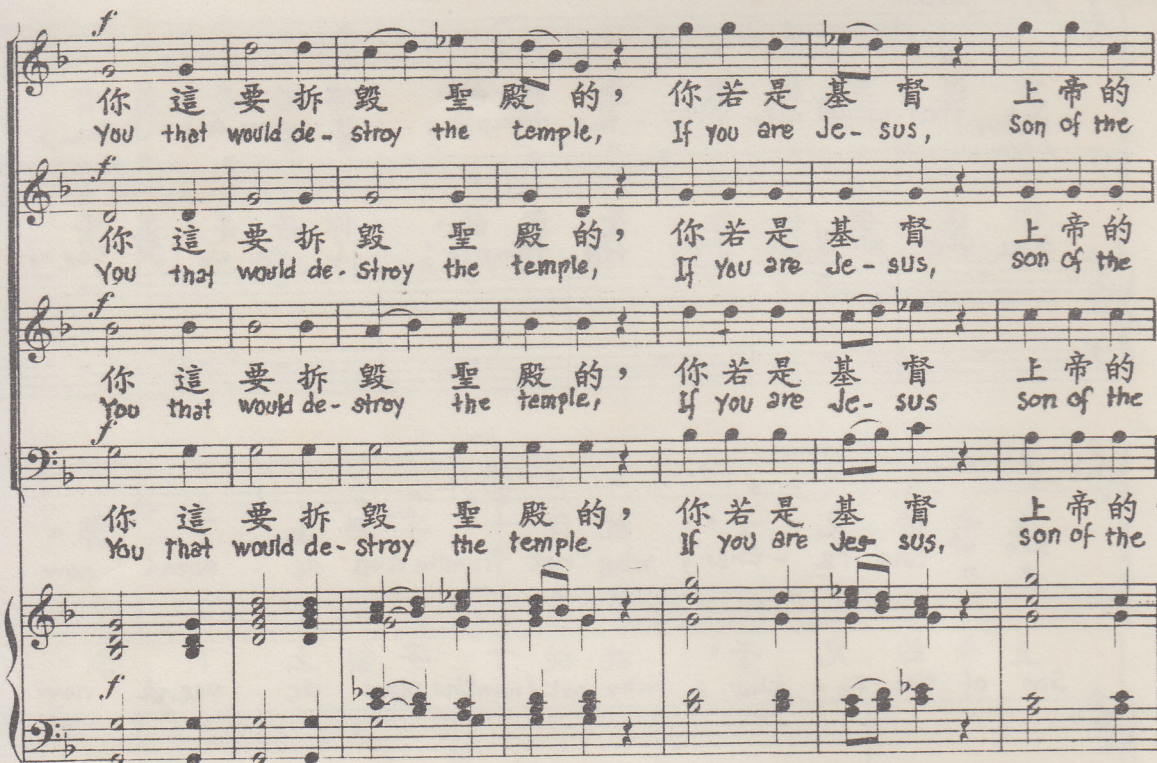
f marcato

你這要拆毀聖殿的，你若是基督上帝的
 You that would de-stroy the temple, If you are Je-sus, son of the

你這要拆毀聖殿的，你若是基督上帝的
 You that would de-stroy the temple, If you are Je-sus, son of the

你這要拆毀聖殿的，你若是基督上帝的
 You that would de-stroy the temple, If you are Je-sus son of the

你這要拆毀聖殿的，你若是基督上帝的
 You that would de-destroy the temple If you are Je-sus, son of the

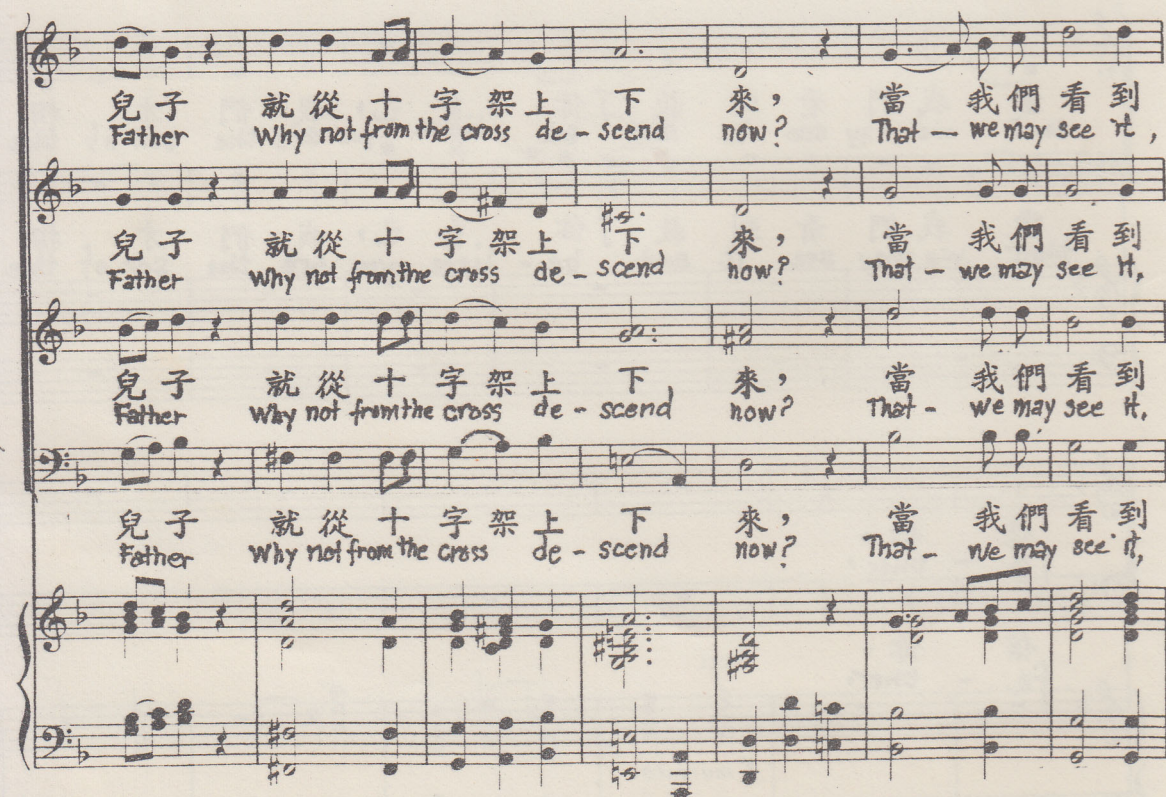


兒子就從十字架上下來，當我們看到
 Father Why not from the cross de-scend now? That - we may see it,

兒子就從十字架上下來，當我們看到
 Father Why not from the cross de-scend now? That - we may see it,

兒子就從十字架上下來，當我們看到
 Father Why not from the cross de-scend now? That - we may see it,

兒子就從十字架上下來，當我們看到
 Father Why not from the cross de-scend now? That - we may see it,



你 救 自 己 我 們 才 相 信 你。
and be - lieve you are the son of the Fa - ther.

你 救 自 己 我 們 才 相 信 你。
and be - lieve you are the son of the Fa - ther.

你 救 自 己 我 們 才 相 信 你。
and be - lieve you are the son of the Fa - ther.

你 救 自 己 我 們 才 相 信 你。
and be - lieve you are the son of the Fa - ther.

你 這
You that

你 這 要 拆
You that would de-

你 這 要 拆 毀 聖
You that would de-destroy the

ff marc.

Cor. & Tenors

Bsn. & 2^d Vins.

Clar. & 1st Vins.

Celli

要 拆 毀 聖 殿 的
would de - stroy the tem-ple,

毀 拆 毀 聖 殿 的 你 這
stroy, de - stroy the tem-ple, You that

殿 拆 毀 聖 殿 的 你 這 要 拆
tem-ple de - stroy the tem-ple You that would de-

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的
You that would de - stroy the tem-ple.

Oboe Fl.

Tutti simile

C.B.

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的
You that would de - stroy the tem-ple,

要 拆 毀 拆 毀 聖 殿 的
would de - stroy de - stroy the tem-ple,

毀 聖 殿 拆 毀 聖 殿 的
stroy the temple de - stroy the tem-ple,

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的
You that would de - stroy the tem-ple,

哈!
Vah!

p Tromb. & Str.

divisi 1st 2d *p* *p uniti*

哈! 哈! 哈! 哈! 哈!
 VAh! — VAh! — VAh! — VAh! — vah! —

哈! 哈! 哈!
 VAh! — vah! — vah! —

p

p

哈! 哈!
 Vah! — Vah! —

哈! 哈!
 vah! — vah! —

f marc.

哈! 哈! 你 這 要 拆 毀 聖
 vah! vah! you that would destroy the

哈! 哈!
 VAR Vah

Str.
ff marc.
ff

TENORS.

殿 - 的 你 若 是 基 督, 上 帝 的
tem - ple, if you are Je - sus, son of the

兒 子, 就 從 十 架 上 下
Fa - ther now from the cross de - scend

Wind.

Red. *

來, 當 你 救 自 己 我 們
Now that we may see it and be

Red. *

來, 當 你 救 自 己 我 們
Now that we may see it and be

Red. *

哈！
 Vah! —

哈！
 Vah! —

才 相 信 你。
 lieve up on you.

哈！
 Vah! —

哈！
 Vah! —

ff sempre
 Tromb.

Tutti

*

哈！
 vah! —

哈！
 vah! —

你 若 是
ff If you are

哈！
 vah! —

哈！
 vah! —

你 若 是
ff If you are

哈！
 vah! —

哈！
 vah! —

你 若 是
ff If you are

哈！
 vah! —

哈！
 vah! —

你 若 是
ff If you are

*

*

*

o-ver Is-ra-el

猶太人的王救自己吧!
king of Is-ra-el save your-self now!

猶太人的王救自己吧!
king of Is-ra-el save your-self now!

King of Is-ra-el save your-self now. *più p*

dim. Tromb. & Str.

dim.

Andante. (ad lib.)
Baritone Solo.

dolce 我渴了! *thirst* Tempo I.

p *ff* Str. *dim.*

Chorus.
p TENORS.你這要拆毀——聖殿的;
You that would de-stroy — the tem-ple;你這要拆毀——聖殿的;
You that would de-stroy — the tem-ple;

p *poco*

mf poco più f e cresc.

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的，
 You that would de - stroy the tem - ple

mf poco più f e cresc.

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的，
 You that would de - stroy the tem - ple

mf poco più f e cresc.

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的，
 You that would de - stroy the tem - ple

你 這 要 拆 毀 聖 殿 的，
 You that would de - stroy the tem - ple

poco più f e cresc.

f

哈！ 哈！ 哈！ 哈！
 Yah! — Yah! — Yah! — Yah! —

哈！ 哈！ 哈！ 哈！
 Yah! Yah! Yah! Yah!

哈！ 哈！ 哈！ 哈！
 Yah! Yah! Yah! Yah!

哈！ 哈！ 哈！ 哈！
 Yah! Yah! Yah! Yah!

f

ff

你 If You

你 If You

你 You 這 that 要 would 拆 de - 毀 stroy - 聖 the 殿 tem - 的 ple

你 You 這 that 要 would 拆 de - 毀 stroy - 聖 the 殿 tem - 的 ple

Fl. Oboe, Clar. & Corn.

ff Tromb., Bsns. & Str.

是 are 猶 King

是 are 猶 king

你 If you are 基 Je - SUS, 上 Son of 帝 the 的 Fa - 兒 ther, 子,

你 If you are 基 Je - SUS, 上 Son of 帝 the 的 Fa - 兒 ther, 子,

你 If you are 基 Je - SUS, 上 Son of 帝 the 的 Fa - 兒 ther, 子,

太 人 的 王 救
of is - ra - el , save
太 人 的 王 救
of is - ra - el , save
就 從 十 架 上 下 來, 當 我們
Why not from the cross de - scend now? that we may
就 從 十 架 上 下 來, 當 我們
Why not from the cross de - scend now? that we may

你 自 己 救 你
your self, then, save your
你 自 己 救 你
your self, then, save your
看 到 你 救 了 自 己 我 們 才 相
see it and - be - lieve you are the son of the
看 到 你 救 了 自 己 我 們 才 相
see it and be - lieve you are the son of the

sempre ff

自 己, 就 從 十 架 上 下
self, then, Why not from the cross de-scend

sempre ff

自 己, 就 從 十 架 上 下
self, then, Why not from the cross de-scend

sempre ff

信 你, 就 從 十 架 上 下
Fa - ther, Why not from the cross de-scend.

sempre ff

信 你, 就 從 十 架 上 下
Fa - ther, Why not from the cross de-scend

Str.

Tutti

Timp.

O-ver Is-ra-el

來, 你 若 是 猶 太 人 的 王 救 你 自 己!
Now? If you are king of Is-ra-el save your-self now!

來, 你 若 是 猶 太 人 的 王 救 你 自 己!
Now? If you are king of Is-ra-el save your-self now!

來, 你 若 是 猶 太 人 的 王 救 你 自 己!
Now? If you are king of Is-ra-el save your-self now!

來, 你 若 是 猶 太 人 的 王 救 你 自 己!
Now? If you are king of Is-ra-el save your-self now!

救 你 自 己! 救 你 自 己! 救 自
 save your self now! save your self now! save your

救 你 自 己! 救 你 自 己! 救 自
 save your self now! save your self now! save your

救 你 自 己! 救 你 自 己! 救 自
 save your self now! save your self now! save your

救 你 自 己! 救 你 自 己! 救 自
 save your self now! save your self now! save your

己 吧! 哈!
 self now! VAh!

己 吧! 哈!
 self now! VAh!

己 吧! 哈!
 self now! VAh!

己 吧! 哈!
 self now! VAh!

Str. Tutti

Reo. Timp.

哈！
Vah

哈！
Vah

哈！
Vah

哈！
Vah

哈！
Vah

ff Tromb. *simile*

3

Corn. & Bsn.

II.
III.
IV.
V.
VI.
VII.
VIII.
IX.
X.
XI.
XII.

20.

*

dim.

Ped.

Timp.

- molto -

C. III
& D. B.

pp

Ped.

*

Andante. (ad lib.)
(dopo l'Orchestra.)
Baritone Solo.

Tym.

我 渴 了! thirst.

Allegro. 1^o moto.
ff secco.

哈! Vah! ff secco.

哈! Vah! ff secco.

哈! Vah! ff.

Andante.

哈! Vah!

Allegro. 1^o moto.

ff Tutti.

Sixth Word.
Tenor Solo, and Chorus.

六言

Andante.

Tenor Solo.

Soprano I.

Soprano II.

Tenors.

Basses.

Chorus.

Andante. (♩ = 56)

Wind.

Piano.

mf Harp. p ten. simile. p mf p mf p

Org. simile.

Cantabile ben marcata la melodia. dolce.

Str.

Cor.

C. B.

Tenor Solo.

dolce espressivo

父 啊, 我 将 我的
Fa - ther, in - to thy-

Harp.

mf simile.

rit.

Red. * Red. * Red. * simile. Red. * Red. *

靈魂交在你手裡，交在你手裡。
hands I com-mend, I com-mend my soul.

p

Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. *

父 啊，我將我的靈魂，
Fa - ther in - to thy hands -

molto legato

Harp.

simile

Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. *

交在你手裡，交在你手裡。
I com-mend I commend my soul.

Re. * Re. * Re. * Re. * Re. *

你是我的父上帝你是我的父上帝，你是我的
For thou art my Fa-ther, my God and my Fa-ther, for thou art my

poco cresc.

Str.

poco cresc.

Tenor Solo.

Chorus.

父上帝你 是我的父上帝
Fa - ther my God and my Fa - ther

molto sostenuto

父啊，你是我的
My Fa - ther, Thou art my

My Fa - ther, Thou art my

父啊，你是我的
My Fa - ther, Thou art my

My Fa - ther, Thou art my

*accompanto
ad lib*

救主，你是 我們的救贖主，我父啊，我
Sav-iour, my Fa - ther, Thou art my Sav-iour, my Fa - ther, my

Sav-iour, my Fa - ther, Thou art my Sav-iour, my Fa - ther, my

救主，你是 我們的救贖主，我父啊，我
Sav-iour, my Fa - ther, Thou art my Sav-iour, my Fa - ther, my

Sav-iour, my Fa - ther, Thou art my Sav-iour, my Fa - ther, my

Tenor Solo.

mf

父 啊，我 將 我 靈 魂 交 在 你 手
 Fa - ther Thou art my Sav - iour in - thy hands

父 啊，我 將 我 靈 魂 交 在 你 手
 Fa - ther Thou art my Sav - iour in - thy hands

父 啊，我 將 我 靈 魂 交 在 你 手
 Fa - ther Thou art my Sav - iour in - thy hands

父 啊，我 將 我 靈 魂 交 在 你 手
 Fa - ther Thou art my Sav - iour in - thy hands

pp marcata la melodia.
 Wind.

Rel. Str. & Org. *

啊 我 將 我的 靈 魂， 交 在 你 手
 then, I - to thy hands - I com -

裡 我 將 我 靈 魂， 將 我
 thy hands, in - to thy - hands I com -

裡 我 將 我 靈 魂， 將 我
 Thy - hands, in - to Thy - hands I com -

裡 我 將 我 靈 魂， 將 我
 Thy - hands, in - to thy - hands I com -

裡 我 將 我 靈 魂， 將 我
 thy hands, in - to thy - hands I com -

Rel. * Rel. * Rel. * Rel. *

裡 交在你手 裡， 我 將 我的
mend, I com-mend my soul, In - to thy -

mend, I com-mend my soul, in - to thy
靈 魂 交 你 手 裡， 我 將 我
mend I com-mend my soul, in - to thy

靈 魂 交 你 手 裡， 我 將 我
mend I com-mend my soul in to thy

mend I com-mend my soul, in - - to thy

m.d.
m.s.

靈 魂 交 你 手 裡， 我的父 上
hands - I com-mend my soul My God and *pp* Fa - - -

靈 魂 交 你 手 裡， 我的父 上
hands - I com-mend my soul my God and *pp* Fa -

hands - I com-mend my soul, my God and Fa -

靈 魂 交 你 手 裡， 我的父 上
hands - I com-mend my soul, my God and *pp* Fa -

hands - I com-mend my soul, my God and Fa -

f *pp*

collu parte *Wind.* *pp*

Harp.

[illegible]

Handwritten musical score for "The Cantabile" by R. W. The score is written on ten staves. The first five staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and the last five are for piano accompaniment (Right and Left Hand). The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked "a tempo" and the mood is "cantabile". The piano part includes markings for "Celli m.g." and "Cor.".

言

Baritone Solo. La. Timp.
Andante. *misurato*

Soprano Solo.
quasi Recit.

quasi Recit.

便低下頭，低下了頭，將靈魂交付祂。帝。

And Je-sus bowed His head and yielded up His Spir-it,

p Str. *pp*

SOPR. I. *pp* *misurato.*SOPR. II 成了, 完成了!
It is fin-ished!TENOR 成了, 完成了!
It is fin-ished!BASS. 成了, 完成了!
It is fin-ished!

Chorus.

成了, 完成了!
It is fin-ished!

Cor. and Tromb.

Fl.
Cl.*misurato.*

Timp.

pp

Cello

*

Cello

*

Cello

*

SOPR. I.

SOPR. II. 成了, 完成了
It is fin-ished成了, 完成了!
It is fin-ished!*p*

Cello

Cello

Cello

*

Cello

*

TENOR

rit.

BASS

*rit.*成了, 完成了!
It is fin-ished*rit.*

Cello

Cello

Cello

*

Cello

*

Cello

*

Tenor Solo.

Come Recitativo

Andante. (♩ = 60.)

約摸到了第六個鐘
And it was a-bout the sixth*misurato**f**f**fp*Celli and D.-B.
Cello

Cello

*

*poco a poco dim.*頭
hour,
Tromb.天空日頭變黑了, 偏
and the sun was darkend, and*p legato**poco a poco dim.*地也都黑暗了
darkness cov-erd the earth,時光滑到第九點鐘
un-till a-bout the ninth hour*pp**ppp**una corda**f molto largamente*殿裡的幔幕裂
and the veil of the temple was rent,

8

Tamtam.

Piccolo

ff Tutti.

Str.

Cello

Handwritten musical score for the hymn "And all the earth did quake". The score is written on three systems of staves. The first system features a vocal line in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics "同時全地都震動," and "and trembling earth did quake," are written below the staff. The second system continues the vocal line, with the lyrics "And all the earth did quake" circled in red ink. The third system shows the piano accompaniment, with the left hand in bass clef and the right hand in treble clef. The piano part includes dynamic markings: *p* (piano) and *ff* (fortissimo). The score is signed "Edw." at the bottom right.

cresc. ed allarg. molto

磐石也崩裂 所有的
and the rocks were rent and all the

colla voce

ff

p

ff

Tam-tam.

[illegible]

A musical score for the song "The Rose Tree". It features a treble and bass staff. The treble staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems by a double bar line. The first system has two measures, and the second system has two measures. The melody in the treble staff is: G4 (quarter), A4-B4 (beamed eighth notes), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F4 (half). The bass line in the first system is: G3 (quarter), F3 (half). The second system continues the melody: G4 (quarter), A4-B4 (beamed eighth notes), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F4 (half). The bass line in the second system is: G3 (quarter), F3 (half).

fp *molto cresc.* *ff* *p*

Re. * Re. * Re. *

Vlins. & Piccolo, *f*

Oboe Clar. 2d Bass. Tenors.

Re. *

dim. *poco* *a* *poco*

Tutti. *p* *ff*

Re. * Re.

p *ff*

Re. * Re. *

Str. *mf* Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. * Re. *

Timp.

f

Re. * Re. * Re. * Re. *

8. *Piccolo.*
ff Tutti. Str. ff
*Red. ** *f Red. ** *Red. p*

32 ft. pedal-bass, org. *lunga a piacere.*
f *poco a*
*Red. **

poco - dim. -
p *Timp.*

p *sempre dim. -* *Str.*

pp

Andante largo. (♩ = 66)
Gt. Org.
ppp

Remark. It is by far most preferable to sing this Chorus with the great organ. The organ would then double the voices with very soft stops -- *gamba* and *voix céleste*.

Chorus.

SOPRANO I. *p*
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。
Christ, we do all a-dore thee, and we do praise Thee for-ev-er.

SOPRANO II. *p*
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。
Christ, we do all a-dore thee, and we do praise Thee for-ev-er.

TENORS. *p*
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。
Christ, we do all a-dore thee, and we do praise Thee for-ev-er.

BASSES. *p*
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。
Christ, we do all a-dore thee, and we do praise Thee for-ev-er.

Orchestra. Str.
p *sost. molto e portando* *simile.*

cresc.
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。十架救恩普
Christ, we do all a-dore Thee, and we do praise thee for ev-er, for on the ho-ly

cresc.
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。十架救恩普
Christ, we do all a-dore Thee, and we do praise thee for ev-er, for on-the ho-ly

cresc.
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。十架救恩普
Christ, we do all a-dore Thee, and we do praise thee for ev-er, for on the ho-ly

cresc.
主，我們尊崇敬拜。主，我們虔誠頌讚。十架救恩普
Christ, we do all a-dore Thee, and we do praise thee for ev-er, for on the ho-ly

cresc.

mf *p* *pp*

照大地，福音傳遍了天涯。主，我們尊崇敬拜。
cross hast thou the world from sin re-deem-ed. Christ, we do all a-dore thee

mf *p* *pp*

照大地，福音傳遍了天涯。主，我們尊崇敬拜。
cross hast thou the world from sin re-deem-ed. Christ, we do all a-dore thee

mf *p* *pp*

照大地，福音傳遍了天涯。主，我們尊崇敬拜。
cross hast thou the world from sin re-deem-ed. Christ, we do all a-dore thee

mf *p* *pp*

照大地，福音傳遍了天涯。主，我們尊崇敬拜。
cross hast thou the world from sin re-deem-ed. Christ, we do all a-dore thee

pp una corda

allarg. molto *ppp* *p* *ppp*

主，我們虔誠頌讚。
and we do praise thee for-e-ver.

ppp *p* *ppp*

主，我們尊崇敬拜。
Christ, we do all a-dore thee!

ppp *p* *ppp*

主，我們虔誠頌讚。
and we do praise thee for-e-ver.

ppp *p* *ppp*

主，我們尊崇敬拜。
Christ, we do all a-dore thee!

ppp *p* *ppp*

主，我們虔誠頌讚。
and we do praise thee for-e-ver.

ppp *p* *ppp*

主，我們尊崇敬拜。
Christ, we do all a-dore thee!

allarg. molto *una corda* *ppp*

Red. *

(Bitter)

dolce

我 苦 瑪 拉 哦 行 人 們
coll me Ma ra All ye peo-ple
 Cor. *p* *pp*
 Fl. *pp*
 Reo. *

過往的行人們哪， 哦 行 人 們
traveling on life's high way, All ye peo-ple
 Ob. *pp*
 Reo. *

過往的行人們哪， 大家請聽， 大家請
traveling on life's highway, lis-ten to me, and behold
 Fl. *mf*
 Ob. & Clar. *piu f*
 Reo. * Reo. * Reo. * Reo. * Timp. * Reo. * Reo. *

看， 有 誰 挨 受 過 我 這 樣
me, Are there sor-rows that is like my
 Fl. *dim.*
 Reo. *dim.*
 Like un-to my
 Like un-to

同 day 我 在 樂 園 Par - 2 - 裡。 - dise.

求 祢 Lord re - mem - ber 我, 記 念

祢 mem - ber 記 念 我, 耶 穌

求 祢 Lord re - mem - ber 我, 耶 穌

記 念 我, 耶 穌

祢 mem - ber 我, 耶 穌

確 實的, 確 實的, 今 thou shall 日 he

我, Lord re - mem - ber 我

阿, 求 祢 re - mem - ber 我, 我 求 祢, Lord re - mem - ber

阿, 求 祢 re - mem - ber 我, 我 求 祢, Lord re - mem - ber

阿, 求 祢 re - mem - ber 我, 我 求 祢, Lord re - mem - ber

阿, 求 祢 re - mem - ber 我, 我 求 祢, Lord re - mem - ber

阿, 求 祢 re - mem - ber 我, 我 求 祢, Lord re - mem - ber